

白話取代文言 五四促進發展

研習範文是中文教學的主要途徑，而教科書則是範文的載體。孔子設教，以《六經》為教學的依據。漢武帝「罷黜百家，獨尊儒術」，自此研習《五經》成為入仕的敲門磚。南宋後，朱熹註的《四書》、《五經》成為典範。還有南朝昭明太子的《文選》及清代吳楚材、吳調侯兩叔侄選編和註釋的《古文觀止》，都是古代學習語文的重要教材。

舊時兒童受教啟蒙，先入私塾，塾師所用的訓蒙課本，有《三字經》、《百家姓》、《千字文》、《幼學詩》、《故事瓊林》、《古文評註》、《秋水軒尺牘》等幾本。讀完這幾本書後，進階學習便是《四書》、《五經》。

1847年，香港政府選定了數所鄉間私塾，向他們提供資助，逐漸形成了「皇家書館」。

1862年，在倫敦傳道會理雅各牧師的推動下，把「皇家書館」集中起來，並提供英文及世俗教育，成立中央書院，即後來的皇仁書院。書院雖着重英文教育，但學生仍需學習《論語》、《孟子》、《中庸》、《五經》及《史記》等傳統經典。

1919年「五四運動」爆發，促進了「白話文運動」的發展。白話文教材逐漸取代文言文。隨後一大批以白話文為主要教材的教科書湧現。其中具代表性的有以下幾種：1920年，商務印書館出版，洪北平和何仲英編的《白話文範》；中華書局出版，朱毓編的《國語文類選》。這兩套教材標榜選材包括了蔡元培、胡適等「新文學大家」的文章。

1923年，商務印書館出版，顧頡剛和葉紹鈞編的《新學制國語教科書》；1924

年，中華書局出版，沈星一編的《國語讀本》。陳國球的《香港的抒情史》一書中說：「這些教科書都盡力搜求當時新文學的作品，以沈星一編選為例，其選材就包括了魯迅《故鄉》、周作人《小河》、冰心《笑》、沈尹默《三弦》、葉紹鈞《隔膜》、郭沫若《天上的市街》。」

1933年，商務印書館出版，傅東華編的《復興中學國文》，及1935年開明書店出版，夏丏尊、葉紹鈞編的《國文百八課》。其收錄文章包括胡適《差不多先生傳》、冰心《寄小讀者通訊》、沈尹默《三弦》、許地山《落花生》、徐志摩《我所知道的康橋》、葉紹鈞《古代英雄的石像》、魯迅《風箏》及《孔乙己》、朱自清《背影》及《荷塘月色》等均成為了日後教科書的經典範文。另外，還有1937年，中華書局出版，宋文翰、張文治編的《新編國文》。這些新文學教材還有一大特色，據陳國球

所言，因為當時「距離《新青年》開始發表新文學作品的1918年，只是短短幾年，作品累積不多，所以新文學提倡者如胡適等以白話文翻譯的外國作品，也被徵用為『國語』學習的範文。」而這些翻譯文章有一部分仍然成為日後的中文教科教材，例如：胡適翻譯，都德的《最後一課》，夏丏尊翻譯，亞米契斯的《少年筆耕》等。

正如王齊樂在《香港中文教育發展史》一書中所言，「香港中文學校的學制課程，是跟隨中國新學制的改革而轉移的。」不過也有自己的特色，王續說：「正當中國內地提倡語體文，厲行國語教學的時候，這裏卻過分地注重古典文學和經史的教授。」

1922年，香港政府的教育諮詢委員會成立中文教育小組，並訂定《中文課程標準》。1929年香港政府頒行《中小學中文課程標準》。初級小學採用國文科讀本《香港漢文讀本》第一至八冊；高級小學採用

《香港漢文高級讀本》第一至四冊，並兼授《孟子》。

由初級中學開始，則分「經學」及「讀本」兩類。「經學」主要教授《論語》、《左傳》、《大學》、《詩經》、《中庸》、《禮記》、《書經》等；「讀本」則用中華書局《新中讀本》、商務印書館《共和中學國文評註》及《現代國文讀本》等；另外，還有《史記》、《國策》、《唐宋八家文》、《諸子文粹》及各家詩賦駢文。這個課程可見比內地更偏重古文。

不過，談起使用白話文教材，則早期在香港設館授徒，成立「子褒學塾」的陳子褒是一先驅。他「所主持的蒙學書塾，早在1899年，科舉未廢之時，已先行廢止讀經，而以他自己所著的白話讀本代替了。他極力主張用白話以代替文言。」陳子褒自撰的教材有《小學國文教科書》、《小學尺牘教本》、《左傳小識》、《史記小識》等。

■陳仁啟 中學中文科教師



隔星期三見報

普通話教與學

讀繞口令 練平翹舌

在當今時代，說一口標準流利的普通話不僅是事業工作的需要，更是一個人素質與時尚的體現。語言面貌的好壞直接影響到一個人的氣質和形象。普通話是現代民族共同語言，是現代漢語的標準語，也是我們中國這個大家庭通用的語言。

說好普通話的要素離不開聲調及平翹舌的區分。咱們今天就來說說普通話平翹舌不分而鬧出的笑話。話說有一天，張三去藥房買藥仁，一進門，店主笑着問道：

「你要什麼？」張三答道：「我要藥仁」，店主一聽「找人」就沒理會張三，低頭繼續玩手機。過了一會兒，又問道：「你不是找人嗎？怎麼還站在這？」張三不耐煩地說：「我要『藥仁』！我不『找人』！」店主頓時恍然大悟，原來這人平翹舌不分。張三不滿地嘟囔着：「怎麼聽話的！找

人！我還要『殺人』呢！」店主一聽估計他是想說「砂仁」卻說成了「殺人」，馬上接道：「要『殺人』這邊請。」張三聽後哭笑不得……

如果我們把孩子讀成孩紙；多少讀成多掃；知道讀成姿道……聽起來不但别扭，還容易引起誤會和笑話，由此看來平翹舌不分，普通話自然是說不好的。

那我們該如何區分平翹舌呢？首先，你要有良好的心態，增強自己的信心，帶着興趣多練習。準備一個筆記本把自己讀錯的字詞記錄一下，然後利用字典把它糾正過來。大部分人平翹不分是因為平舌發音不準，平舌音是由舌尖抵住上齒齦阻礙氣流而形成的音。其次不要刻意翹舌發音，翹舌的重點不是翹舌，而是出氣的方式，氣應該從舌根沿着舌頭靠下發出來。另外，繞口令也可以幫助平翹舌練習。例

如：
shān lǐ yǒu gè sì, shān wài yǒu gè shì,
山裏有個寺，山外有個市，
dì zǐ sān shí sān, shī fu sì shí sì,
弟子三十三，師父四十四。
sān shí sān de dì zǐ zài sì lǐ xiān xiān zì,
三十三的弟子在寺裏練寫字，
sì shí sì de shī fu zǒu le sì shí sì xiǎo shí,
四十四的師父到市裏去辦事。
sān shí sān de dì zǐ yòng le sì shí sì xiǎo shí,
三十三的弟子用了四十四小時，
sì shí sì de shī fu zǒu le sān shí sān lǐ dì。
四十四的師父走了三十三里地。
zǒu le sān shí sān lǐ dì jiù bàn le sì shí sì jiàn shì,
走了三十三里地就辦了四十四件事，
yòng le sì shí sì xiǎo shí cái xiě le sān shí sān gè zì。
用了四十四小時才寫了三十三個字。

只要對自己有信心和耐心，消除膽怯、戰勝膽怯，多說、多練，終有一天你也能區分平翹舌，說出一口流利好聽的普通話。普通話說得好，走遍天下也不怕。

■侯迪老師（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）



文山字水樂春風

神農遍嚐百草 枯木也成靈丹

自古以來，中醫有其獨特的診斷方式，包括以「望、聞、問、切」等方式去斷症。中醫師用三隻手指，搭放在病人手腕上，探測脈搏和心臟跳動，就能知病人情況，這叫「切」。

有時醫師觀察一下病人眼珠，竟可知他有腰疼、腿痛，這叫「望」。又有查看病人耳背呈青色，知他身體曾受暴創，一「問」之下，原來屬實，而且病情也很久。「聞」到病人的口氣、咳嗽，又知他的健康狀態。

這些就是所謂「四診」，用以收集病人的病史和了解病情的方法，都可說是不可思議。但中醫用這些探視的方式，和根據每個人不同的病情，為病人抓藥。

不認識中草藥的人，根本分辨不到那一細細的枯草、幾根乾樹、亂木，究竟是什麼名字，但中醫會告訴你這些是可以醫治小兒發高燒，那些又是醫哪種病的。草藥不僅可治病，甚至可以為了保養身體而每天服用。

根據《史記·補三皇本紀》所載：「神農氏作蠟祭，以楛鞭鞭草木，嚐百草，始有醫藥」。古之神農氏，踏遍三山五嶽，採集天下異草，用楛鞭抽打，把藥草的性質逼露出來。那麼無論有毒無毒、或寒或熱，皆可知道。不過，為了進一步辨識藥物的性味和功能，神農氏會親嚐百草，以身試藥。

有一個有趣的傳說，據《春秋緯·元命苞》所說，神農氏是「人面龍顏」、水晶

肚，五臟六腑全都能看得一清二楚。所以他吃過的藥，去到哪裏、有何反應，都可知道。假如有毒，內臟就會呈黑色。不過，這些未必可信。

曾有傳說他每天要嚐百種草藥，甚至「一日而遇七十毒」，幸虧他懂得喝「茶」解毒。難怪中國人那麼喜歡喝茶，因茶可保健寧神。神農氏共探究出365種藥材，可供治病，成後世中醫藥的基礎。

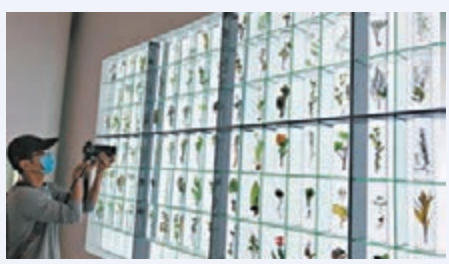
神農氏又教民耕種。他「斫木為耜，揉木為耒」（《易·繫辭》），教導民眾，砍削木頭做成犁頭，彎曲木頭製成了犁柄，這種農具給耕田除草帶來便利，提升耕種效率。他又收集和辨別各種穀物，選擇可供栽種的糧食，所以他有神農之稱號。

在神話故事中，神農氏就在湖南的安仁，嚐百草，以身試藥，開創了以草藥治療疾病的方法。所以，這裏的人特別重視草藥，也在「春分」這天，有一些祭祀神農氏的儀式。

由於安仁縣被眾多丘陵環繞，山上生長了近千種草藥，經過一整個寒冬的慢慢生長，在春分時節就會進入成熟期，藥性最強，適合採摘。上山採藥，是收集中草藥的必然過程。在山上，隨處是藥，問題是你知否是草還是寶。

中醫認為，藥材的藥性會隨着季節而變化。在不同季節採摘的草藥，也就會對人產生不同的藥效，一定要留意。

而且每到「春分」這天，這裏會有一個



■在中醫的眼中，花草樹木都可成為治病的藥物。資料圖片

很熱鬧的草藥集市，叫「趕分社」，參與的人數會達到20萬。這是個有千年歷史的傳統，從宋代沿襲至今，所以安仁有「藥都」之稱。當日很多從不同地方過來的藥商、藥販，也帶着形形色色的草藥，趕忙在這天買和賣。

令人佩服的是，在十九世紀初，西醫才傳入中國，但在此之前，中國人就是靠這些難以解釋的草藥來治癒疾病，這些是中國人的藥物。一碗藥材湯，既有濃郁的香氣，也有濃厚的人情味。

由一碗藥材湯，可感受到中國人與自然的親密關係。藥，在中國不僅是治病救命的手段，更是配合季節的養生方式，在正確的時間，吃正確的食物，就可以保持健康，這是上千年前傳承下來的傳統文化。

中國人通過觀察自然，探索出各種植物的藥用價值，並且掌握了植物的藥性，與季節之間的關係。中國人信任草藥，乃因為草藥的醫理和藥理，正是中國人傳統的智慧和文化。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

現代文學

隔星期三見報

《人間詞話》(節錄)

王國維

一
詞以境界為最上。有境界則自成高格，自有名句。五代北宋之詞所以獨絕者在此。
二
有造境，有寫境，此理想與寫實二派之所由分。然二者難離分別。因大詩人所造之境，必合乎自然，所寫之境，亦必鄰於理想故也。
(未完待續)

作者

王國維（1877—1927），字靜安，號觀堂，浙江海寧人。幼年在私塾受啟蒙教育。光緒十八年（1892）考取秀才。1894及1897年兩應杭州鄉試，均落榜而歸，從此絕意科舉。1898年往上海，在汪康年辦的《時務報》任書記校對，業餘在羅振玉辦的東文學社學習外語。1901年，獲羅氏資助赴日本東京物理學校留學，研究康得、叔本華、尼采的哲學。半年後因病回國，其後在上海的南洋公學、南通的通州師範、蘇州師範等校教授心理學及哲學等課程。1906年隨羅振玉入京，初任學部總務司行走，後任北京圖書館編譯及名詞館協修等職。

1911年辛亥革命後隨羅氏東渡日本，並在羅氏的影響下，從事古文字學、音韻學及古器物的研究。1916年從日本回到上海，為猶太富商哈同的《學術叢編》雜誌擔任編輯。兩年後兼任上海倉聖明智大學教授，課餘繼續從事甲骨文及考古學的研究，學藝日進，成績斐然。1922年任北京大學研究所國學門校外通訊導師。1923年得蒙古貴族升允的舉薦，任前清遜帝溥儀的南書房行走。翌年辭去北大之職。1925年經溥儀勸說，改任清華學校國學研究院教授。1927年自沉於頤和園的昆明湖，終年五十。

王國維是中國近代著名的金石學者和文學家，在古文字的考據、詞曲的研究、古史制度和西域史料的辨證等方面，均有重大的開發和貢獻。



書籍簡介：
《中國現代文學精華》所錄都是現代名家之作，有膾炙人口的篇章，也有議論宏深的佳構。文章有文言的、白話的，皆經考證，並附詳細的參考資料。



箴言精選

星期三見報

今之孝者，是謂能養。至於犬馬，皆能有養。不敬，何以別乎？

原文

《論語·為政》：「子游問孝。子曰：『今之孝者，是謂能養。至於犬馬，皆能有養。不敬，何以別乎？』」

語譯

子游問有關孝道的事。孔子說：「現在所謂孝，是指能夠養活父母。不過，狗和馬都能夠得到我們養。如果我們對父母不存尊敬之心，那麼養活父母和養狗馬又有什麼分別呢？」

這一章正好解釋上一章的「大孝尊親」和「其下能養」，也可以見到曾子的「大孝尊親」和「其下能養」是從孔子這幾句話變化出來的。孝的最大特點，是對父母有尊敬之心。如果沒有尊敬之心，供養父母和餵養狗馬就沒有什麼分別了，焉得不在「其下」？

不過，禮是「尚往來」的，子女尊敬父母固然是天經地義的事，然而做父母的，當然也要盡為人父母的責任才對。父母的責任是以身作則，導子女於正途，還要愛護子女。不然，「父不父」而要求「子子」，那就是「無諸己而求諸人」了。



書籍簡介：
本書選錄了六十則古箴言，文簡意賅，音節鏗鏘，易於記誦，依內容性質分十五章。

